



11494

musicalia

III



Spółka nakładowa

Karol Szymanowski

Op. 11.

Dierlieder

für eine Singstimme u. Clavier

Gedichte von J. Miciński

Cztery pieśni

na głos i Fortepian

do słów J. Micińskiego.

Dr. № M. 350.

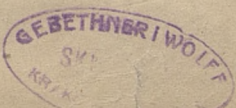
Gena № Rb. 1.50.

Im Vereinsverlag Jungpolnischer Komponisten.

Berlin
Albert Stahl
Potsdamerstr. 39.

London
Breitkopf & Härtel.

Warszawa
Gebethner i Wolff
Nowosienna 9.



11494

III

Mus.



Tadeuszowi Micińskiemu.

I.

Tak jestem smętny.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

I.

Ich bin so trübe.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. N° 1.

Andante mesto.

Canto.

Piano.

(sempre molto legato)

pp *poco cresc.* *mf* *rit. ten.*

(pp) *cresc.*

ten *(a tempo)*

rall. *pp* *cresc.*

Tak jes - tem smę - ny Jak kur - han na ste - pie,
 Ich bin so trü - be wie ein Grab im Fel - de,

mf *(p)* *cresc.*

A tak sa - mo - tny jak wi - cher na mo - rzu; A tak zblą - ka - - ny
 und so ein - sam wie der Sturm im Mee - re; ver - lo - ren wie ein Blatt

sf *sf dim.* *rit.* *p* *ten.* *cresc.*



jak liśc na bezdro - - zu A tak zwi-nię - - ty jak po - łożwczere - pie.
in ö-der Wild - - nis verschlungen wie die Schlange im To - den - schä - del.

ten. f *ten. molto dim. e rit.*

a tempo (poco più vivo) *cresc.*
(legatissimo) Straszę mnie wid - ma i ta -
 Mir ban - - - get vor Ge - spen - stern,

PPP misterioso *cresc.*
pesante ma p

jem - - ne zbrod - - nie śpie - wa - - ja
heim - li - chen Ver - bre - - chen Hu - - ris um -

(p) *dolce*
(dolcissimo) *PPP*

ra - - jów skrzyd - la - - te a - hu - - ry.
schwe - ben mich mit lok - ken - den Ge - sän - - gen.

dolce cantab.
mp

affetuoso *sf* *cresc.*

Gdy bym ro-zer - - wać mógł - - na ser - - cu
 O, könnt' ich mei - - nes Her - - zens Gram ver -

(ossia) *f*

chmu - - - - ry, rzu - cał - bym gwiaz - - dy
 scheu - - - - chen, ich gös - se Ster - - nen -

rit. pp

ser - com bez po-dob - - nie.
 pracht in Andrer Her - - zen.

rallentando fino al -

Tempo I.

pp

Gdy bym ja nie - - był Dru-id ska-mienia - - ły, Bóg bez wiecz no - - ści
 Wäre ich kein Dru - - i-de fest-gebannt im Stei - - ne, Gott oh - ne All - macht

I król bez ko - ro - - ny; g dy - bym ja nie - - byl
 Herr - scher oh - ne Kro - - ne; wär ich kein wil - - der

poco a poco cresc.

p tak mors ki sza - lo - ny g dy - bym ja nie byl od mę - ki zczernia - ły,
 Mee - - res - vo - gel, zer - malmt von Qua - len und von Leid ge - bro - chen,

f cresc.

ten. sf cresc. sf

passionato

g dy - bym ja nie byl jak śpiew na mo - gi - le Powiódl bym
 ein To - den - lied umschwe - bend Gra - - bes - hü - gel ich gäb' euch Sieg!

ten. f ten. sf ff sf

(Tempo I.) *ppp*

na Ter - mo - pi - - le!
 und gäb' euch Flü - - gel!
 (*molto dim. e rall.*)

dim. mp rit. pp pppp

rall.

II.

W zaczarowanym lesie.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

II.

Im verzauberten Walde.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Andantino dolce e tranquillo.

Karol Szymanowski, Op. 11. N° 2.

(pp) misterioso

Canto.

Wza-cza-ro wa nym le-sie, pel - - nym jaś - ni,
Tief im ver-zau-ber-ten Wal - de, vol - ler Lich - tes - we - ben,

Piano.

pp

poco rit.

pp

poco cresc. e rit.

pp

mf

bia - - dza, głę-bo-kie cie - nie, pel - ne lez!
wan - - dern, tie - fe Schat - ten, wan - dern wei - - nend!

pp

cresc.

rit.

riten.

a tempo
(poco agitato)

Ach! mo - je ser - ce drży od lez, jak dzie - cię
Ach! Auch mein Herz ist trä - nen - voll, wie ein ban - -

a tempo

ten. (poco agitato) poco a poco cresc. -

pp

ten.

ten.

ten.

ten.

ten.

f (rit.)

prze - ra - żo - ne w baś - ni! Na
 ges - Kind im Mär - chen! Es

ten. *ten.* *rall.* *dim.*

Tempo I. (tranquillo)

śnie - gu zło - te lśnią ka - czeń - ce, li - lio - wy sza - ran,
 glän - zen gold - ne Blu - men im Schnee, vi - o - let - ter Saf - ran und

pp *poco cresc.* *rit.*

pp dolce

bla - - - - dy szczaw Słoń - cu się kło - nią:
 blas - - - - ser Amp - fer spre - chen zur Son - ne:

pp dolce *rit.* *rit.*

poco agitato *cresc.* *rall.*

my stra - ceń - - ce, lecz ty nas wró - ży świet - nej zbaw!
 Wir sind ver - lo - ren, er - lö - se uns du in der Ro - se Pracht!

rit. *ten.* *ten.* *ten.* *f* *rall.*

Poco meno. (misterioso)

pp A słoń - ce szy - dzi na la - - zu - rach: *mf* Po - wiad - ną ró - że,
Es höh-net die Sonn' vom Him-mel her - ab: Ro - sen ver - wel - ken,

ppp tenuto *mf*

zmierzch - ną bzy! *f* Lecz ja was po - mszcę w ciem - nych
Flie - der blei - chen; doch will ich euch rä - chen, in dunk - ler

f *f*

(Tempo I.)

rit. cresc. - f dim. -
 chmu - rach do - bę - dę pio - run z wa - szej lzy.
Wol - ke wek-ken den Blitz, aus eu - ren Trä -

rit. sff dim. - riten. ppp

ppp
 - - - - -
nen. dim. rall. - ppp

10

142

III.

III.

Nademną leci w szafir morza.

Über mir fliegt im Blau des Meeres.

Słowa Tadeusza Micińskiego.

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski, Op. 11. No 3.

*1. forte
ges. stark*

Molto allegro. (*p*)

Canto. Na - - - de - - - mna
Ü - - - - - - - - - ber

(*dolce*)
ten. e cantabile

Piano. (*pp quasi tremolo*)

le - - - - - ci w sza fir mo - - - -
mir fliegt im Blau des Mee - - - -

- - - - - rza
- - - - - res

ein

pta - - - - ków
 vö - - - - gel

poco riten.
diminuendo

chór - - - - Mo - - - -
 chor - - - - Fal - - - - ter

ppp *delicatamente*

- - - - tyl - - - - ko - - - -
flat - - - - tert, - - - - der - - - - Ge -

cha - - - - nek - - - - li - - - -
 lieb - - - - - - - - te

lij des Jo Li - lien

za beets. dim. - - pppp (ppp) A Una

(non rallent) morendo pppp

Meno mosso. Mesto. poco a poco cresc.

ja, pod mro-kiem lzy ka - mie - nia, są - cze swój - ciem - ny
ich im Schat-ten der Fel - sen - Trä - nen träuf - le, träuf - le mein dunk - les

pp poco a poco cresc.

(f) cresc. molto e rallent.

jad; i śmiać się bę - dę z prze - ra - że - nia te - go, kto ze - rwie
Gift, und la - che laut, ver - höh - ne den, der die Blu - me

(pesante) f sf cresc. molto e rallent.

Tempo I.

ff → *p*

kwiat.
pflückt.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note chord, followed by a long rest. The piano accompaniment starts with a *ff* dynamic, then transitions to *pp*. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar eighth-note pattern in the left hand, with some arpeggiated chords.

(ppp)

The second system continues the musical piece. The vocal line remains mostly silent, with a few notes appearing later. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, maintaining a *ppp* dynamic.

The third system shows the piano accompaniment continuing its rhythmic pattern. The vocal line is still silent. A *poco rit.* marking appears in the right hand of the piano part towards the end of the system.

molto diminuendo

*perdendosi
poco riten.*

pppp

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment features a *molto diminuendo* and *perdendosi poco riten.* marking. The dynamics reach *pppp* by the end of the system. The vocal line has a few final notes.

IV.

Rycz burzo...

Słowa Tadeusza Micińskiego.

IV.

Brause o Sturm...

Deutsche Übersetzung von G. Neuhaus.

Karol Szymanowski Op. 11 No 4.

Tempestuoso e agitato, ma non troppo presto.

Canto.

Piano.

f (sempre)

Rycz bu - rzo! Wi - chrze, po-tar - gaj te sznu - ry, wktó - rych mię
 Brause, o Sturm! O brül - le Ge-wit - ter, zer-reis - se die Bande womit mich

cresc.

ff dła - - - wi nę - dzny ka - rze! zie - mia!
 hält. der e - len - de Zwerg: die Er - de!

ff *dimin. poco rit.*

I rzuć w prze stwór gdzie duch się o - nie - mia
 Wirf mich in den end - lo - sen Raum, wo der

sf *poco rit.* *sf* *poco rit.*

W ka - ba - li - stycz - ny po - e - mat na - tu - ry.
 Geist ver - stum - met im Wal - ten der Na - tur.

sf *sf* *rallent.* *molto dimin.*

Meno mosso. Mesto.

Mro - ku pod - ziem - ny,
 Un - ter - ir - di - sches

p *p*

twe glu - che ur - wis - ka wio - da - mnie
 Dun - kel, dei - ne stum - men Ab - grün - de zei - gen

pp *misterioso* *molto* *ppp* *misterioso* *molto*

molto dimin. riten.

cresc.

w gro - bów za - pom - nia - nych szpa - ler.
 mir die Rei - hen ver - gess' - ner Grä - ber.

cresc.

f

f

Ja, Pro - me - te - usz przy - ku - ty do ga - ler,
 Ich, Pro - me - theus, Ga - lee - ren ge - fes - selt, mir

(più mosso) *(poco riten.)*

sf

(martelato)

łę - kam się zim - nych Gwiazd u - ra - go - wi - ska.
 bangt vor dem Hohn der kal - ten Ster - ne.

p

pp

O - gień ta - jo - ny
 Ge - hei - mes Feu - er

pp

poco a poco crescendo e accelerando

Ser - ce mo - je kru - szy,
 zehrt an mei - nem Her - zen,

Ja - ko lo - do - zwał gra - ni - to - wą ska - Ie!
 wie der Glet - scher am har - ten Fel - sen!

(Tempo I.)

sf

Pe - lion na Os - se!
 Pe - li - on auf Os - sa!

mf

molto cresc.

Mo - rza roz - sza - la - Ie!
 Brau - sen - de Mee - re! Vul -

stringendo

Wul - ka - ny! Słoń - ca na zdo - by - cie du - -
 ka - ne und Son - - nen um ei - ne See - -

fff

(Adagio.)
 - szy!
 - le!

ritenuto

(lungo) *ppp*

Molto meno mosso del Tempo I.
 (Dolente) I cóż po - sia - dłem: Kwiat znie -
 Und was er - warb ich: von

pp

bie - skich pól: ci - chy, bez-kres - ny nie-po-je - ty ból!
 Him - mels - au - en stil - len, un-fass - li - chen, end - lo - sen Schmerz!

mf *pp*

rit. *ten.* *ten.* *ten.* *ppp* *lungo*
pp *ten. rallent.* *ten.*

Karol Szymanowski

Schon erschienen.

FÜR KLAVIER.

- | | | |
|---------|---|------------------|
| Op. 1. | 9 Préludes | Pr. M. 4,— netto |
| | Einzeln Nr. 1 und 8 | Pr. à M.—,75 „ |
| Op. 4. | 4 Etudes | Pr. M. 3,— „ |
| | Einzeln Nr. 3 | Pr. M. 1,— „ |
| Op. 10. | Variationen über ein polnisches Volksthema | Pr. M. 3,50 „ |
| | Präludium und Fuge (prämiert beim Preisausschreiben der „Signale“). | |

FÜR GESANG.

- | | | |
|---------|---|--------------------|
| Op. 2. | 2 Lieder. (K. Tetmajer.) Text polnisch | Pr. à M. 1,— netto |
| Op. 2a. | 4 Lieder. (K. Tetmajer.) Deutsch-polnisch | |
| Op. 7. | „Der Schwan.“ (W. Berent.) Deutsch-polnisch | Pr. M. 1,— „ |
| Op. 11. | 4 Lieder. (T. Miciński.) Deutsch-polnisch | Pr. M. „ |
| Op. 17. | 12 Lieder. (R. Dehmel. A. Mombert. M. Greif. G. Falke.) Deutsch-polnisch. | |
| | I. Heft. 1—4 } | Pr. à M. 3,— „ |
| | II. Heft. 5—8 } | |
| | III. Heft. 9—12 } | |

❖ IM DRUCK. ❖



- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| Op. 3. | „Thème varié“ für Klavier. | Op. 14. | Fantaisie Cdur für Klavier. |
| Op. 5. | 3 Gesänge für Tenor mit Klavierbegleitung. (J. Kasprowicz.) | Op. 15. | I. Symphonie F moll für großes Orchester. |
| Op. 6. | „Salome“ für Sopran mit Orchesterbegleitung. (J. Kasprowicz.) | Op. 16. | Trio für Klavier, Violine u. Cello. |
| Op. 8. | Sonate für Klavier. C moll. | Op. 18. | „Penthesilea.“ (S. Wyspiański). Für Sopran mit Orchesterbeglgtg. |
| Op. 9. | Sonate für Violine und Klavier. | Op. 19. | II. Symphonie Bdur für großes Orchester. |
| Op. 12. | Konzertouvertüre für großes Orchester. | Op. 20. | 12 Lieder. (T. Miciński.) |
| Op. 13. | 5 Lieder für hohe Stimme. | Op. 21. | Sonate für Klavier. |

BERLIN
ALBERT STAHL.

LONDON
BREITKOPF & HÄRTEL.

WARSAWA
GEBETHNER & WOLFF.



